

"le 6.^{me} [!] fev.ⁿ 1737 de M.ⁿ de la Marianne à l'égard de la regalisation [oder: regulisation? =légalisation? oder régularisation?]. et des autres."

1) s. AH 79/40 Anm. 1

Original, mit Siegel. Dorsualnotiz von Beat Jakob Anton Zurlauben.
AH 79, 96-97 - Blatt 96^v und 97^r leer

44

1736 Juni 30., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. SECRETAIRE D'AMBASSADE, ANTOINE] MARIANNE,
AN DEN BENEFIZIATEN [DER ST. KONRADSPFRUENDE] ABBE
[BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN, ZUG

"J'ay receu la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'ecrire le 18. au sujet des Enfans [- u.a. B e a t F i d e l Zurlauben -]¹ de feu M.^r votre frere le Capitaine [B e a t L u d w i g Zurlauben] il est seur que s. Ex.^{ce} [der franz. Ambassador Jean-Louis d'Usson, Marquis de B o n n a c] n'en avoit point entendu parler et par consequent n'avoit aucune connoissance de leur Estat [- dabei ging es um deren wirtschaftlichen Verhältnisse -] quand elle a envoyé M. Le Baillif [von Flumenthal] et [Secrétaire-]Interprete [an der franz. Ambassade, Franz Viktor August] de R o l l a Zug [wo dieser als franz. Pensionenabholer bzw. -austeiler amtete]². presentement la Liste des gratifications etant remplie et fermée il n'est pas possible de rien faire pour elles de cette fois, mais j'auray grande attention qu'elles y soient comprises a l'avenir. Soyez en persuadé je vous prie et de l'attachement ...".
"le 30 Juin 1736 de M.ⁿ de La Mariane pour les Enfans de mes freres [- dabei dürfte der Abbé neben denen von Beat Ludwig wohl im spez. noch die Kinder³ von H e i n r i c h D a m i a n L e o n z Zurlauben sel. nicht aber die⁴ von B e a t F r a n z P l a z i d u s Zurlauben gemeint haben -] au rapport de pension."

- 1) Die Namen von dessen beiden damals noch lebenden Geschwistern s. bei Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 869 unter 10.3.
- 2) Zum Hintergrund dieser ungewöhnlichen Tatsache, dass ein Ortsfremder in Stadt und Amt Zug die Pensionen verteilte s. ebenda 379f.
- 3) Deren Namen s. ebenda 869 unter 10.2.
- 4) s. ebenda unter 10.1.

Original, mit Siegel. Dorsualnotiz von Beat Jakob Anton Zurlauben.
AH 79, 98-99 - Blatt 99^r leer

✓
55